

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 2.08

"Dear Mrs. Kennedy"

Ispirata da Jackie Kennedy e contro i desideri del suo governo, Elizabeth adotta un approccio non convenzionale per risolvere un problema con il Ghana.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Stephen Daldry

Data della diffusione:  
08.12.2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Jodi Balfour	...	Jackie Kennedy
Michael C. Hall	...	President Kennedy
Danny Sapani	...	President Nkrumah
Will Keen	...	Michael Adeane
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Sam Crane	...	Patrick Plunket
Joseph Kloska	...	Porchey
Michael Bertenshaw	...	Master of the Household
Richard Clifford	...	Norman Hartnell
Julian Ovenden	...	Bobby Kennedy

1

00:00:06,320 --> 00:00:09,800  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,920 --> 00:00:24,360  
Amici...

3

00:00:24,440 --> 00:00:25,640  
Amici...

4

00:00:28,200 --> 00:00:33,680  
Ci incontriamo qui oggi  
non come ghanesi, guineani,

5

00:00:33,760 --> 00:00:37,640  
marocchini, algerini,  
senegalesi o maliani,

6

00:00:37,720 --> 00:00:40,040  
ma come africani...

7

00:00:42,560 --> 00:00:47,800  
...stanchi della mancanza di rispetto  
e dei maltrattamenti da parte delle forze

8

00:00:47,880 --> 00:00:50,160  
corrotte e imperialiste del passato.

9

00:00:50,240 --> 00:00:54,760  
È arrivato il momento  
di forgiare nuove alleanze.

10

00:00:54,840 --> 00:00:59,360  
Con coloro che comprendono  
l'importanza strategica dell'Africa...

11

00:01:00,280 --> 00:01:03,960  
...e che sono disposti  
a trattarci come pari.

12

00:01:04,720 --> 00:01:06,680  
Non come subordinati...

13

00:01:07,320 --> 00:01:09,600  
...e non come schiavi.

14

00:01:10,440 --> 00:01:12,400  
È il nostro momento.

15

00:01:13,280 --> 00:01:15,800  
Dobbiamo scegliere il nostro destino!

16

00:01:18,040 --> 00:01:19,760  
Un'Africa socialista!

17

00:01:22,560 --> 00:01:24,280  
Per gli africani!

18

00:01:44,440 --> 00:01:46,560  
Ha decisamente  
visto giorni migliori, Maestà.

19

00:01:46,640 --> 00:01:49,200  
A fine stagione  
invieremo la forestale per potarlo.

20

00:01:49,280 --> 00:01:52,080  
- Sì.  
- La vecchia quercia resiste ancora.

21

00:01:52,160 --> 00:01:55,320  
- Più o meno.  
- Oh, ma sembra così vecchia. Antica.

22

00:01:55,400 --> 00:01:57,680  
A tempo debito dovrà essere abbattuta.

23

00:01:57,760 --> 00:01:59,960  
- Che peccato.  
- Pare che continuerà per tutto il giorno.

24

00:02:00,040 --> 00:02:01,880  
Ricorda mio nipote, Daniel, Maestà?

25

00:02:02,760 --> 00:02:05,280  
Sì, certo.  
Ho partecipato al suo battesimo.

26  
00:02:05,360 --> 00:02:06,520  
Proprio così.

27  
00:02:07,320 --> 00:02:09,960  
Dovremmo rientrare, Maestà.  
E toglierla da questa pioggia.

28  
00:02:10,039 --> 00:02:11,120  
Giusto.

29  
00:02:11,200 --> 00:02:13,600  
Andrò a prendere i cavi,  
il motore è ingolfato.

30  
00:02:13,680 --> 00:02:15,160  
Cosa, di nuovo?

31  
00:02:16,680 --> 00:02:19,560  
- Posso aiutarla, Maestà?  
- Oh. Grazie.

32  
00:02:22,280 --> 00:02:24,120  
Tiri!

33  
00:02:26,560 --> 00:02:28,560  
- Scusi. Tutto bene, Maestà?  
- Bene, grazie.

34  
00:02:47,800 --> 00:02:50,560  
La guardia cerimoniale  
ha atteso l'arrivo del signor Kennedy.

35  
00:02:50,640 --> 00:02:52,800  
I francesi sono molto contenti  
del fatto che sia venuto a Parigi

36  
00:02:52,880 --> 00:02:54,840  
prima di andare a Vienna  
per incontrare il signor Khrushchev...

37

00:02:54,920 --> 00:02:58,720  
Quando, secondo te,  
se ci si impegna a vivere onestamente,

38

00:02:58,800 --> 00:03:02,200  
arriva il momento  
di definirsi di "mezza età"?

39

00:03:02,760 --> 00:03:06,000  
Oh, smettila! Sei ancora una ragazzina.

40

00:03:06,080 --> 00:03:08,440  
Oggi ho visto il mio riflesso  
nello specchio.

41

00:03:09,160 --> 00:03:10,680  
Sembravo una vecchia.

42

00:03:10,760 --> 00:03:12,880  
Non hai nemmeno finito di avere figli.

43

00:03:14,080 --> 00:03:15,080  
Vero.

44

00:03:15,160 --> 00:03:19,160  
Quindi, completa la tua famiglia,  
lascia che il primo vada a scuola

45

00:03:19,240 --> 00:03:21,360  
e poi parliamo della mezza età.

46

00:03:21,440 --> 00:03:23,920  
Quella non sarebbe mezza età,  
sarebbe anzianità.

47

00:03:24,000 --> 00:03:26,120  
Ecco che arriva a Parigi...

48

00:03:26,200 --> 00:03:28,520  
- Oh, no! Non di nuovo!  
- No!

49

00:03:32,200 --> 00:03:33,840  
- Mamma, fa' piano.  
- Presidente...

50

00:03:33,920 --> 00:03:35,560  
No, smettila! È in affitto.

51

00:03:41,680 --> 00:03:43,160  
Sì, così. Ben fatto!

52

00:03:44,000 --> 00:03:46,080  
Questi rigatoni al formaggio  
sono celestiali.

53

00:03:48,400 --> 00:03:50,360  
L'intero weekend è stato celestiale.

54

00:03:51,640 --> 00:03:54,880  
- Purtroppo dovrò partire, in mattinata.  
- Per quale motivo?

55

00:03:56,200 --> 00:03:57,240  
Vengono loro a cena.

56

00:03:58,080 --> 00:04:00,960  
- I Kennedy?  
- Dopo Vienna con Khrushchev e poi Parigi,

57

00:04:01,040 --> 00:04:02,240  
verranno a Londra.

58

00:04:02,320 --> 00:04:05,040  
Così terremo una cena informale  
a Buckingham Palace.

59

00:04:05,920 --> 00:04:09,360  
È così giovane. Ho sempre pensato  
che avesse la tua stessa età.

60

00:04:09,440 --> 00:04:10,440  
Infatti.

61

00:04:15,320 --> 00:04:16,600  
Grazie.

62

00:04:18,399 --> 00:04:19,920  
Oh, no, guarda, eccola.

63

00:04:20,000 --> 00:04:23,920  
...parlava del fascino e dell'eleganza  
della moglie del signor Kennedy, Jackie.

64

00:04:24,000 --> 00:04:26,560  
Jackie, in realtà,  
ha spesso rubato la scena.

65

00:04:33,520 --> 00:04:35,360  
Oh, è molto carina, vero?

66

00:05:43,760 --> 00:05:47,520  
GENTILE SIGNORA KENNEDY

67

00:06:39,000 --> 00:06:41,920  
Oggi in agenda  
c'è una questione prioritaria, Maestà.

68

00:06:42,560 --> 00:06:43,800  
Il Ghana.

69

00:06:43,880 --> 00:06:45,280  
E la nostra costante preoccupazione

70

00:06:45,360 --> 00:06:47,760  
per la crescente ostilità di Nkrumah  
verso l'occidente.

71

00:06:47,840 --> 00:06:49,920  
Pensa si stia allontanando  
dal Commonwealth?

72

00:06:50,000 --> 00:06:52,800  
Non si sta solo allontanando,  
sta correndo come un fulmine.

73

00:06:52,880 --> 00:06:54,480  
Tra le braccia di chi?

74

00:06:55,800 --> 00:06:57,080  
Dei russi, Maestà.

75

00:06:58,160 --> 00:07:00,640  
Ieri ha ricevuto Brezhnev ad Accra.

76

00:07:01,600 --> 00:07:04,640  
- Brezhnev?  
- Il presidente del Presidium del Soviet,

77

00:07:04,720 --> 00:07:08,160  
che è giunto in Ghana per parlare  
del progetto della diga di Nkrumah?

78

00:07:08,240 --> 00:07:10,160  
- La diga di Akosombo.  
- Sì, Maestà.

79

00:07:10,240 --> 00:07:12,920  
Ma pensavo che Nkrumah  
ne avesse parlato con gli americani.

80

00:07:13,000 --> 00:07:16,120  
Infatti, ma la Russia  
la vede come un'opportunità

81

00:07:16,200 --> 00:07:18,800  
per superare l'offerta degli americani,  
afferinarsi in Africa

82

00:07:18,880 --> 00:07:21,080  
e far diventare comunista  
l'intero continente.

83

00:07:22,400 --> 00:07:25,080  
Chiediamo agli americani  
di aumentare la loro offerta?

84

00:07:25,160 --> 00:07:27,440  
Parlerò sicuramente  
con il Presidente Kennedy

85

00:07:27,520 --> 00:07:29,400  
- non appena arriverà a Londra.  
- Bene.

86

00:07:30,400 --> 00:07:34,560  
- Dopo il suo grande trionfo a Parigi.  
- Appunto.

87

00:07:34,640 --> 00:07:36,600  
Pensavo che a de Gaulle  
non piacesse Kennedy.

88

00:07:36,680 --> 00:07:38,920  
Oh, infatti!  
Personalmente o politicamente.

89

00:07:39,000 --> 00:07:42,480  
- Che cosa ha ribaltato la situazione?  
- La first lady, Maestà.

90

00:07:44,720 --> 00:07:47,560  
- Perché? Che cosa ha fatto?  
- Ha incantato le tout Paris.

91

00:07:47,640 --> 00:07:50,000  
Il Presidente de Gaulle  
pendeva dalle sue labbra.

92

00:07:51,160 --> 00:07:54,960  
- Come ci è riuscita?  
- Parlando fluentemente il francese.

93

00:07:55,040 --> 00:07:56,560  
Tutti possiamo farlo.

94

00:07:56,640 --> 00:07:59,880  
E discutendo con i filosofi  
e gli intellettuali del posto,

95

00:07:59,960 --> 00:08:02,720  
finché non sono svaniti  
tutti i sentimenti anti-americani.

96

00:08:03,840 --> 00:08:05,240  
Suppongo che sia carina.

97

00:08:07,440 --> 00:08:08,840  
E sono francesi.

98

00:08:08,920 --> 00:08:11,920  
È anche una donna  
eccezionalmente brillante.

99

00:08:12,000 --> 00:08:13,280  
Ha studiato alla Sorbona

100

00:08:13,360 --> 00:08:16,760  
e presso la prestigiosa  
École Libre des Sciences Politiques.

101

00:08:17,680 --> 00:08:20,880  
"La donna più elegante  
e intelligente sulla faccia della terra."

102

00:08:22,200 --> 00:08:23,600  
Così dicono.

103

00:08:25,560 --> 00:08:29,920  
E ora arriverà a Londra,  
quindi sarà bene presentarci al meglio,

104

00:08:30,000 --> 00:08:31,480  
giusto, Primo Ministro?

105

00:08:32,159 --> 00:08:33,520  
Vostra Maestà.

106

00:08:37,000 --> 00:08:40,600  
Credo che sia sempre importante,  
quando si sceglie un abito,

107

00:08:40,679 --> 00:08:45,080  
chiedersi che sensazioni  
si vogliono provare indossandolo.

108

00:08:47,600 --> 00:08:52,080  
Suppongo che non ci si voglia sentire...  
una seconda scelta.

109

00:08:52,160 --> 00:08:56,240  
Infatti. Soprattutto  
se uno dei due individui è più esperto.

110

00:08:56,320 --> 00:08:59,320  
- Su, su.  
- In termini di rango, Maestà, non età.

111

00:09:00,320 --> 00:09:03,440  
A tal fine ho in mente  
qualcosa di molto specifico.

112

00:09:03,520 --> 00:09:06,840  
La signora Kennedy avrà incantato Parigi,

113

00:09:06,920 --> 00:09:09,280  
ma non dimentichiamo  
che la Francia è una repubblica.

114

00:09:10,280 --> 00:09:12,520  
Questa è una monarchia.

115

00:09:13,320 --> 00:09:15,480  
E se sia ha una cosa,  
perché non ostentarla?

116

00:09:32,480 --> 00:09:35,680  
Ho sbirciato la disposizione dei posti  
e non ho potuto non notarlo.

117

00:09:35,760 --> 00:09:36,920  
Inspiri, Maestà.

118

00:09:38,120 --> 00:09:39,040  
Ancora un po'.

119

00:09:39,120 --&gt; 00:09:41,480

La signora Kennedy  
è vicino allo zio Dickie.

120

00:09:41,560 --&gt; 00:09:43,960

- Ecco.  
- Sì, su sua richiesta.

121

00:09:44,040 --&gt; 00:09:45,640

Mi ha tormentato per settimane.

122

00:09:45,720 --&gt; 00:09:48,280

Come, tra l'altro, tuo cognato.

123

00:09:48,360 --&gt; 00:09:49,520

- Bertoldo?  
- Sì.

124

00:09:49,600 --&gt; 00:09:50,600

Che furfante!

125

00:09:50,680 --&gt; 00:09:53,680

Per non parlare del nostro Primo Ministro  
e dell'ambasciatore americano.

126

00:09:53,760 --&gt; 00:09:55,160

Ma pensa un po'.

127

00:09:55,240 --&gt; 00:09:58,040

Muiono tutti dalla voglia  
di sedersi vicino alla first lady.

128

00:09:59,000 --&gt; 00:10:00,960

Potrei allargarlo un po', Maestà.

129

00:10:02,640 --&gt; 00:10:05,200

- No.  
- E se lo desiderassi anch'io?

130

00:10:05,920 --&gt; 00:10:08,880

- Ti ho messo vicino a Theodora.

- È mia sorella.

131

00:10:08,960 --> 00:10:10,480  
Sì, che non vedi da anni.

132

00:10:10,560 --> 00:10:14,040  
È comunque mia sorella  
e questa è, lo sai...

133

00:10:14,120 --> 00:10:16,040  
No, non lo so.

134

00:10:16,120 --> 00:10:17,240  
Lei!

135

00:10:17,920 --> 00:10:21,480  
Comunque, secondo il protocollo,  
non è mio diritto, come tuo marito,

136

00:10:21,560 --> 00:10:23,480  
sedere vicino alla donna  
di grado più elevato?

137

00:10:23,560 --> 00:10:26,000  
Sì. In una cena ufficiale  
potevi aspettarti di sedere

138

00:10:26,080 --> 00:10:29,280  
vicino all'ospite donna di grado  
più elevato, ma in questa occasione,

139

00:10:29,360 --> 00:10:33,320  
Downing Street ci ha chiesto, pregato,  
di non renderla una cena ufficiale.

140

00:10:33,400 --> 00:10:34,400  
Perché?

141

00:10:34,480 --> 00:10:36,520  
Per non urtare  
la sensibilità dei francesi.

142

00:10:36,600 --> 00:10:38,400  
Che cosa c'entrano  
i dannati francesi?

143

00:10:38,480 --> 00:10:41,560  
Pare che de Gaulle si potrebbe  
opporre al nostro ingresso nella CEE,

144

00:10:41,640 --> 00:10:44,120  
dovesse pensare  
che siamo troppo vicini agli americani.

145

00:10:44,200 --> 00:10:47,080  
- Faremo una piccola cena informale.  
- Va bene.

146

00:10:47,160 --> 00:10:50,160  
- Quindi è una disposizione libera.  
- Sì, suppongo di sì.

147

00:10:50,240 --> 00:10:52,680  
In questo caso,  
metto Dickie vicino a mia sorella

148

00:10:52,760 --> 00:10:55,560  
per sistemarmi vicino alla first lady.

149

00:10:55,640 --> 00:10:57,040  
Se proprio devi.

150

00:11:00,560 --> 00:11:01,800  
Devo.

151

00:11:21,440 --> 00:11:22,880  
Grazie, signori.

152

00:11:25,480 --> 00:11:26,560  
Anche tu!

153

00:11:34,280 --> 00:11:37,720  
Maestà, il presidente  
e la first lady sono in arrivo.

154  
00:11:39,800 --> 00:11:40,960  
Ci siamo.

155  
00:11:51,720 --> 00:11:54,760  
Potresti essere  
lievemente meno emozionato?

156  
00:11:59,560 --> 00:12:02,600  
- Grazie mille.  
- Porchey, che cosa sta succedendo?

157  
00:12:04,880 --> 00:12:06,320  
Sono tutti impazziti.

158  
00:12:07,680 --> 00:12:08,600  
Arrivano.

159  
00:12:18,200 --> 00:12:20,800  
Signora first lady,  
benvenuta a Buckingham Palace.

160  
00:12:20,880 --> 00:12:22,560  
- Grazie.  
- Signor presidente.

161  
00:12:22,640 --> 00:12:23,800  
Salve.

162  
00:12:23,880 --> 00:12:26,160  
Sua Maestà vi sta attendendo  
nel Salotto Blu.

163  
00:12:30,680 --> 00:12:32,880  
Ci sarà un piccolo benvenuto  
prima di cena, signore.

164  
00:12:32,960 --> 00:12:35,160  
- Fantastico.  
- È un'isteria di massa.

165  
00:12:35,240 --> 00:12:37,560  
- Che comportamento stupefacente.

- Davvero.

166

00:12:38,480 --> 00:12:40,360

- Maestà.

- Grazie.

167

00:12:41,400 --> 00:12:42,560

Tesoro!

168

00:12:43,600 --> 00:12:44,640

Per l'amor del Cielo.

169

00:12:44,720 --> 00:12:47,840

- È come se fossero dei reali.

- Molto divertente.

170

00:12:58,960 --> 00:13:00,280

Santo Cielo...

171

00:13:00,840 --> 00:13:02,480

Prima il presidente.

172

00:13:04,960 --> 00:13:06,160

Vostra Maestà.

173

00:13:06,240 --> 00:13:08,080

- Niente riverenza.

- Niente riverenza.

174

00:13:08,160 --> 00:13:11,280

- Signora Kennedy.

- Vostra Grazia.

175

00:13:11,360 --> 00:13:12,920

Vostra Altezza Reale.

176

00:13:13,000 --> 00:13:14,880

Signora Kennedy.

177

00:13:15,920 --> 00:13:18,440

Buonasera, Vostra Maestà Reale.

178

00:13:18,520 --> 00:13:19,600  
Oh, Cielo.

179

00:13:19,680 --> 00:13:21,160  
Oh, per l'amor del Cielo.

180

00:13:21,240 --> 00:13:22,680  
Signor presidente.

181

00:13:24,600 --> 00:13:27,120  
- Signor presidente.  
- Vostra Grazia.

182

00:13:27,200 --> 00:13:29,280  
- Non hanno ricevuto il protocollo?  
- Certo!

183

00:13:29,360 --> 00:13:31,520  
Ovviamente non lo ha letto.

184

00:13:31,600 --> 00:13:34,360  
Sì, beh. Andiamo?

185

00:13:35,960 --> 00:13:36,960  
Jackie.

186

00:13:37,640 --> 00:13:39,880  
- Dove crede che stia andando?  
- Dio solo sa.

187

00:13:43,520 --> 00:13:46,240  
Signora Kennedy.  
Conosce il nostro Primo Ministro.

188

00:13:46,320 --> 00:13:49,280  
Ho la sensazione che sia andata storta  
in 10.000 modi diversi.

189

00:13:49,360 --> 00:13:51,720  
Ho visto di peggio.  
Ma non ricordo quando.

190

00:13:54,480 --&gt; 00:13:56,160

- Qualcosa da bere?

- Per favore.

191

00:13:57,520 --&gt; 00:13:59,480

- Scusi, signore.

- Un vero disastro.

192

00:14:12,360 --&gt; 00:14:14,120

Sono molto dispiaciuto per lui.

193

00:14:15,440 --&gt; 00:14:18,960

Si dice che, a porte chiuse, a Vienna,

Khrushchev lo abbia umiliato,

194

00:14:19,040 --&gt; 00:14:21,680

che lo abbia surclassato,

trattato come un ragazzino.

195

00:14:21,760 --&gt; 00:14:24,600

Non mi meraviglia che la guerra fredda...

196

00:14:34,760 --&gt; 00:14:38,160

Sensualità... Non parliamone!

197

00:14:38,720 --&gt; 00:14:40,120

No, infatti.

198

00:14:46,680 --&gt; 00:14:47,760

Oh, basta.

199

00:14:55,400 --&gt; 00:14:58,000

- Ah.

- Allora, com'era?

200

00:14:58,800 --&gt; 00:15:01,360

Oh, formidabile. È divina.

201

00:15:01,440 --&gt; 00:15:04,280

- Davvero?

- E spaventosamente perspicace.

202

00:15:07,040 --> 00:15:08,120  
Che stai facendo?

203

00:15:08,200 --> 00:15:10,520  
- Vuole visitare il palazzo.  
- Davvero?

204

00:15:10,600 --> 00:15:12,720  
- La accompagnerò io.  
- Lo ha chiesto a me.

205

00:15:12,800 --> 00:15:16,760  
No. È casa mia. Quindi lo farò io.

206

00:15:21,520 --> 00:15:22,520  
Signora Kennedy.

207

00:15:24,080 --> 00:15:25,120  
Tutto bene?

208

00:15:25,840 --> 00:15:28,800  
Spero che mia moglie  
non stia creando troppi problemi.

209

00:15:30,240 --> 00:15:34,280  
Sa che lei è l'uomo  
più fortunato della Terra?

210

00:15:41,520 --> 00:15:44,280  
Sebbene la gente  
continui a dirmi la stessa cosa.

211

00:15:47,800 --> 00:15:49,080  
Certo.

212

00:15:49,800 --> 00:15:50,960  
Dove vanno?

213

00:15:51,640 --> 00:15:53,760  
Non ne ho la più pallida idea.

214

00:15:56,080 --> 00:15:58,080  
Questa è la sala del trono.

215

00:15:58,160 --> 00:16:00,600  
Nei primi anni di regno  
della Regina Vittoria,

216

00:16:00,680 --> 00:16:03,240  
qui si tenevano numerosi balli e concerti,

217

00:16:03,320 --> 00:16:06,000  
ma ora è principalmente utilizzata  
per i ricevimenti,

218

00:16:06,080 --> 00:16:08,840  
le investiture  
e per le fotografie dei matrimoni reali.

219

00:16:14,680 --> 00:16:16,120  
Procediamo?

220

00:16:16,760 --> 00:16:19,040  
Questa, invece,  
è la galleria dei ritratti.

221

00:16:19,120 --> 00:16:22,080  
Questo è il mio bis-bis-bis-bis-nonno,

222

00:16:22,160 --> 00:16:26,480  
Giorgio III, che comprò  
Buckingham House nel 1761

223

00:16:26,560 --> 00:16:28,960  
per sua moglie, la Regina Carlotta.

224

00:16:29,040 --> 00:16:30,560  
Lui chi è?

225

00:16:31,480 --> 00:16:34,000  
Uno dei Pitt. Il Giovane.

226

00:16:35,280 --> 00:16:39,800

Noto per qualcosa che me lo ha sempre  
reso caro: la timidezza paralizzante.

227

00:16:40,840 --> 00:16:43,720  
A quanto pare, riusciva a stento  
a guardare la gente in faccia.

228

00:16:45,080 --> 00:16:47,120  
Eppure è diventato  
il nostro primo ministro.

229

00:16:48,200 --> 00:16:49,720  
Capisco perfettamente.

230

00:16:50,440 --> 00:16:52,920  
Anche io sono piuttosto timida di natura.

231

00:17:00,040 --> 00:17:02,320  
Questa ci porta  
nei nostri appartamenti privati.

232

00:17:05,160 --> 00:17:06,880  
È una scorciatoia.

233

00:17:10,520 --> 00:17:13,520  
Questo è il posto  
più riservato del palazzo.

234

00:17:14,440 --> 00:17:16,640  
È dove ci si sente di più a proprio agio.

235

00:17:16,720 --> 00:17:18,480  
Capisco perfettamente.

236

00:17:19,280 --> 00:17:22,040  
Bisogna avere un posto in cui fuggire.

237

00:17:23,079 --> 00:17:26,680  
Mi sono chiesta spesso come abbia fatto  
qualcuno che odia l'attenzione come me

238

00:17:26,760 --> 00:17:29,400

a finire in una vetrina  
come la Casa Bianca.

239

00:17:31,640 --> 00:17:34,000  
Ma mi sono resa conto  
che c'è una logica perversa

240

00:17:34,080 --> 00:17:37,120  
in una persona tremendamente timida  
che finisce in questa posizione.

241

00:17:37,200 --> 00:17:39,680  
Oh, questa me la dovrà spiegare.

242

00:17:39,760 --> 00:17:43,280  
Una persona timida cercherà sempre  
una persona forte che la protegga.

243

00:17:44,240 --> 00:17:46,360  
Sì, finora la seguo.

244

00:17:46,440 --> 00:17:51,080  
E un carattere forte è spesso qualcuno  
a cui piace la vita pubblica.

245

00:17:51,160 --> 00:17:52,560  
Che ne trae giovamento.

246

00:17:53,280 --> 00:17:56,880  
E poi, prima che tu te ne accorga,  
proprio la persona a cui ti sei rivolta

247

00:17:56,960 --> 00:18:00,320  
per ricevere protezione,  
diventa il motivo della tua esposizione.

248

00:18:02,240 --> 00:18:05,280  
L'idea di Paradiso di Jack è la folla.

249

00:18:05,360 --> 00:18:08,000  
Le campagne,  
le raccolte fondi, i discorsi.

250

00:18:08,080 --> 00:18:10,320  
È allora che si sente vivo.

251

00:18:10,400 --> 00:18:15,280  
Preferirebbe di gran lunga parlare  
a 10.000 persone sotto i riflettori

252

00:18:15,360 --> 00:18:18,800  
che essere da solo con me.

253

00:18:24,320 --> 00:18:26,000  
E qual è la sua idea di Paradiso?

254

00:18:28,080 --> 00:18:32,200  
Mi piace la mia compagnia,  
stare da sola in campagna.

255

00:18:32,920 --> 00:18:34,480  
E dove se ne va?

256

00:18:34,560 --> 00:18:37,400  
Una fattoria, Glen Ora,  
a circa un'ora da Washington.

257

00:18:37,480 --> 00:18:38,800  
Nel Maryland.

258

00:18:39,600 --> 00:18:40,600  
In Virginia.

259

00:18:47,400 --> 00:18:48,920  
- Salve, Stuart.  
- Maestà.

260

00:18:49,760 --> 00:18:51,200  
- Stanno mangiando.  
- Sì, Maestà.

261

00:18:51,280 --> 00:18:52,680  
Oh, Cielo!

262

00:18:54,200 --> 00:18:57,480  
- Ciao, cuccioletti.  
- Ciao, come ti chiami?

263  
00:18:57,560 --> 00:19:00,800  
Lei è Sugar.  
E loro sono i suoi cuccioli.

264  
00:19:00,880 --> 00:19:02,680  
Vieni qui, piccolino.

265  
00:19:02,760 --> 00:19:04,600  
- Whisky e Sherry.  
- Ciao.

266  
00:19:06,800 --> 00:19:09,720  
Oh, è molto saggia a prestare attenzione.

267  
00:19:10,320 --> 00:19:13,200  
È davvero un paradosso  
essere in una posizione

268  
00:19:13,280 --> 00:19:16,120  
che ti costringe a parlare  
con moltissime persone...

269  
00:19:16,720 --> 00:19:19,000  
...ma nel profondo,  
star meglio con gli animali.

270  
00:19:19,520 --> 00:19:20,960  
Siamo in due.

271  
00:19:23,240 --> 00:19:27,120  
Penso spesso che mia sorella sarebbe,  
se non migliore,

272  
00:19:27,200 --> 00:19:28,840  
una first lady più naturale.

273  
00:19:28,920 --> 00:19:31,920  
Oh, anche la mia. Una regina nata.

274

00:19:32,960 --> 00:19:36,160  
E la più grande delle regine britanniche.  
Almeno nella sua testa.

275

00:19:44,120 --> 00:19:48,400  
No, mi è piaciuta tantissimo.  
Ed ero già pronta a detestarla.

276

00:19:48,480 --> 00:19:50,720  
Ma alla fine,  
ne ero totalmente affascinata.

277

00:19:51,680 --> 00:19:53,280  
- È un monito provvidenziale.  
- Per cosa?

278

00:19:53,360 --> 00:19:56,440  
Beh, che raramente la gente  
è come appare.

279

00:19:56,520 --> 00:19:58,480  
Allora non so di cosa parlasse Patrick.

280

00:19:58,560 --> 00:19:59,880  
- Patrick?  
- Plunket.

281

00:19:59,960 --> 00:20:02,360  
- L'ho visto ieri, al Tartufo.  
- È un ristorante?

282

00:20:02,440 --> 00:20:05,440  
Teatro, cara.  
Una famosissima opera francese.

283

00:20:05,520 --> 00:20:07,120  
- Oh, lo sapevo.  
- Davvero?

284

00:20:07,200 --> 00:20:09,520  
- Sì, è una tragedia classica.  
- Commedia.

285

00:20:09,600 --> 00:20:12,000  
- Di Pissarro.  
- Molière.

286

00:20:12,080 --> 00:20:13,640  
Pissarro era un pittore!

287

00:20:16,440 --> 00:20:18,880  
Quand'è stata l'ultima volta  
che sei andata a teatro?

288

00:20:18,960 --> 00:20:21,320  
O in una galleria?  
O hai letto un libro?

289

00:20:22,160 --> 00:20:23,200  
Oh, sei una selvaggia.

290

00:20:23,280 --> 00:20:24,840  
Oh, grazie.

291

00:20:24,920 --> 00:20:26,320  
E Patrick?

292

00:20:27,080 --> 00:20:30,160  
La scorsa settimana Patrick  
era ad una cena dai Radziwill...

293

00:20:30,840 --> 00:20:34,440  
...a cui era invitata anche  
la tua migliore amica, la signora Kennedy.

294

00:20:34,520 --> 00:20:36,080  
Questa mattina mi ha chiamata  
per raccontarmi

295

00:20:36,160 --> 00:20:39,000  
alcune delle cose  
che le ha sentito dire a cena.

296

00:20:39,080 --> 00:20:40,640  
Oh, che cosa ha detto?

297

00:20:40,720 --> 00:20:42,720  
Dovrai chiedere a Patrick.

298

00:20:43,200 --> 00:20:45,280  
Devo dire che mi è sembrato  
un po' scortese.

299

00:20:45,920 --> 00:20:48,920  
Sai che i discorsi riferiti  
vengono sempre stravolti nel racconto.

300

00:20:50,400 --> 00:20:52,200  
Vedrai che non è niente.

301

00:20:53,440 --> 00:20:54,520  
Non temere!

302

00:21:02,040 --> 00:21:03,400  
Attenti!

303

00:21:03,480 --> 00:21:06,160  
Presentat'arm!

304

00:21:08,240 --> 00:21:11,200  
Spall'arm!

305

00:21:12,880 --> 00:21:15,000  
Fianc'arm!

306

00:21:17,520 --> 00:21:19,480  
Dietrofront!

307

00:21:22,080 --> 00:21:24,160  
- Patrick.  
- Vostra Maestà.

308

00:21:24,840 --> 00:21:26,440  
Sei stato molto gentile a venire.

309

00:21:29,160 --> 00:21:31,600

- Non è distante.  
- Sei sempre dietro l'angolo?

310  
00:21:31,680 --> 00:21:33,280  
- A Wellington Barracks?  
- Sì.

311  
00:21:33,360 --> 00:21:35,400  
Viaggi ancora in tutto il Paese

312  
00:21:35,480 --> 00:21:37,560  
a reclutare soldati dalle migliori scuole?

313  
00:21:37,640 --> 00:21:38,760  
Proprio così.

314  
00:21:42,000 --> 00:21:48,200  
So che recentemente  
hai visto la first lady a cena.

315  
00:21:48,280 --> 00:21:50,360  
- Chi?  
- La signora Kennedy.

316  
00:21:51,560 --> 00:21:53,040  
- Me lo ha accennato Margaret.  
- Sì?

317  
00:21:56,320 --> 00:21:57,440  
Allora, come è andata?

318  
00:21:59,000 --> 00:22:01,320  
Abbastanza piacevole. Tranquillo.

319  
00:22:02,000 --> 00:22:04,680  
- Sa com'è dai Radziwill.  
- No, non lo so.

320  
00:22:05,280 --> 00:22:08,800  
- Beh, si mangia sempre bene.  
- Non ti stavo chiedendo come si mangia.

321

00:22:11,480 --> 00:22:13,440  
Mi piacerebbe sapere  
cosa è stato detto.

322

00:22:15,800 --> 00:22:17,680  
Patrick, siamo cresciuti insieme

323

00:22:17,760 --> 00:22:21,640  
ed abbiamo sempre avuto  
un rapporto schietto e molto aperto.

324

00:22:21,720 --> 00:22:23,560  
- Sì, Maestà.  
- Già. Quindi,

325

00:22:23,640 --> 00:22:26,000  
non abbandoniamo  
le abitudini di una vita.

326

00:22:29,520 --> 00:22:30,640  
D'accordo.

327

00:22:32,600 --> 00:22:35,080  
Quello che ho sentito dire  
dalla first lady...

328

00:22:35,960 --> 00:22:38,880  
Sappia però  
che ero a diversi posti di distanza.

329

00:22:38,960 --> 00:22:40,640  
- Potrei aver capito male.  
- Sì.

330

00:22:43,360 --> 00:22:49,760  
Pare che abbia trovato Buckingham Palace  
di secondo ordine, fatiscente e triste.

331

00:22:50,600 --> 00:22:53,840  
Come un trascurato hotel di provincia.

332

00:22:53,920 --> 00:22:59,640  
E che è andata via con la sensazione

di un'istituzione stanca

333

00:22:59,720 --> 00:23:02,120  
priva di un posto nel mondo moderno.

334

00:23:05,720 --> 00:23:06,960  
Capisco.

335

00:23:14,840 --> 00:23:17,560  
E ha detto qualcosa su di me?

336

00:23:18,560 --> 00:23:21,320  
- Patrick.  
- Ero all'altro capo del tavolo, io...

337

00:23:27,320 --> 00:23:30,040  
Ma le parole  
che credo di aver sentito erano...

338

00:23:33,720 --> 00:23:38,200  
...che a capo del nostro Stato  
c'è una donna di mezza età...

339

00:23:39,080 --> 00:23:45,040  
...così priva di curiosità,  
ottusa e anonima...

340

00:23:47,840 --> 00:23:51,000  
...che la nuova posizione ridotta della  
Gran Bretagna nel mondo non sorprende,

341

00:23:51,080 --> 00:23:52,840  
ma pare piuttosto inevitabile.

342

00:24:07,440 --> 00:24:08,640  
Beh...

343

00:24:11,680 --> 00:24:13,760  
...allora dovremo invitarla di nuovo.

344

00:24:31,480 --> 00:24:33,120  
STRETTAMENTE RISERVATO

## AL REGNO UNITO

345

00:24:41,560 --> 00:24:44,560  
L'INTELLIGENCE AMERICANA  
IN DATA ODIERNA RIFERISCE...

346

00:24:47,320 --> 00:24:50,880  
IL COMITATO  
DEL PARTITO COMUNISTA...

347

00:24:53,560 --> 00:24:55,680  
Brutte notizie, temo. Peggio, direi.

348

00:24:55,760 --> 00:24:58,600  
In merito al progetto  
della diga di Akosombo di Nkrumah.

349

00:24:58,680 --> 00:25:00,280  
Kennedy si è tirato indietro.

350

00:25:02,240 --> 00:25:03,240  
Perché?

351

00:25:03,320 --> 00:25:05,040  
Il coinvolgimento americano  
era subordinato

352

00:25:05,120 --> 00:25:07,520  
al fatto che il Ghana  
tagliasse i ponti con i russi.

353

00:25:07,600 --> 00:25:11,880  
A quanto pare Nkrumah ieri era a Mosca  
per ricevere l'Ordine di Lenin,

354

00:25:11,960 --> 00:25:15,880  
la più alta onorificenza militare.  
Da Khrushchev in persona.

355

00:25:16,600 --> 00:25:19,000  
- E quale sarebbe il prossimo passo?  
- Vorrei tanto saperlo.

356

00:25:19,080 --> 00:25:21,240  
Vorrei tanto avere un asso nella manica.

357

00:25:21,320 --> 00:25:24,360  
Come ha fatto il Presidente Kennedy  
con la sua first lady a Parigi?

358

00:25:37,760 --> 00:25:39,160  
Perché non mandate me?

359

00:25:42,760 --> 00:25:43,640  
Dove?

360

00:25:45,200 --> 00:25:48,320  
In Ghana. In quello che sarebbe visto  
come un viaggio personale.

361

00:25:48,400 --> 00:25:49,400  
Assolutamente no.

362

00:25:49,480 --> 00:25:52,480  
- È del tutto fuori questione, Maestà.  
- Perché?

363

00:25:53,200 --> 00:25:55,440  
Una visita da parte della Corona  
sarebbe un enorme complimento.

364

00:25:55,520 --> 00:25:56,600  
Troppo grande.

365

00:25:56,680 --> 00:25:59,320  
Identificherebbe il Ghana  
come nazione preferita.

366

00:25:59,400 --> 00:26:03,000  
E così facendo, rischiamo di allontanare  
la Nigeria, Sierra Leone, Tanganyika.

367

00:26:03,080 --> 00:26:04,920  
Ma scegliere il Ghana  
potrebbe essere ciò che serve

368

00:26:05,000 --> 00:26:07,600  
per allontanare Nkrumah dai russi  
e tenerlo nel Commonwealth.

369

00:26:07,680 --> 00:26:11,320  
Ma da regina, non può farsi vedere  
coinvolta in sporchi affari politici.

370

00:26:11,400 --> 00:26:14,640  
Sì, ma come capo del Commonwealth,  
non mi è consentito difenderlo?

371

00:26:14,720 --> 00:26:16,240  
Vostra Maestà.

372

00:26:17,520 --> 00:26:21,000  
Non sarebbe sicuro.  
Sarebbe provocatorio.

373

00:26:22,080 --> 00:26:25,160  
Sarebbe, secondo me,

374

00:26:25,240 --> 00:26:29,040  
un grosso errore di valutazione  
salire su quell'aereo.

375

00:26:43,920 --> 00:26:47,360  
"È impossibile giustificare il viaggio  
da qualunque punto di vista.

376

00:26:47,440 --> 00:26:49,120  
È immorale, incostituzionale

377

00:26:49,200 --> 00:26:51,720  
e indifendibile  
che la regina debba partire."

378

00:26:53,120 --> 00:26:55,480  
Cosa volevi che facessi?  
Niente?

379

00:26:56,200 --> 00:26:58,720  
Che non ti facessi coinvolgere  
in una partita a scacchi con uno scaltro

380

00:26:58,800 --> 00:27:01,640  
- come Nkrumah.  
- Come sei cinico.

381

00:27:01,720 --> 00:27:03,080  
E tu sei un'ingenua!

382

00:27:04,120 --> 00:27:07,160  
L'ultima volta che lo hai incontrato,  
Nkrumah era solo Nkrumah.

383

00:27:07,240 --> 00:27:10,720  
Adesso è Il Leone d'Africa che mette  
i sovietici contro gli americani

384

00:27:10,800 --> 00:27:13,400  
e tu sei l'agnello  
che il leone mangerà per pranzo.

385

00:27:15,360 --> 00:27:18,200  
Dovevi restare a casa ed essere  
ciò che il tuo ruolo ti impone.

386

00:27:18,880 --> 00:27:21,400  
- Un burattino?  
- Un monarca costituzionale!

387

00:27:21,480 --> 00:27:23,080  
- Un burattino.  
- Se preferisci!

388

00:27:24,120 --> 00:27:27,720  
È questo il punto.  
Non lo preferisco.

389

00:27:43,040 --> 00:27:45,480  
Signore? Sta arrivando.

390

00:28:31,800 --> 00:28:33,520

Grazie. Adorabili.

391

00:28:42,240 --> 00:28:43,600  
Procediamo, Maestà?

392

00:28:45,720 --> 00:28:47,080  
- Fermi.  
- Fermi.

393

00:28:47,160 --> 00:28:51,400  
- Un momento, per favore, Maestà.  
- Sì.

394

00:28:52,120 --> 00:28:53,360  
I giornalisti.

395

00:29:09,400 --> 00:29:14,000  
Vostra Maestà, il Ghana  
vi dà umilmente il benvenuto.

396

00:29:17,320 --> 00:29:19,160  
- Siamo molto felici di essere qui.  
- Certo.

397

00:29:21,000 --> 00:29:24,600  
Indietro...!

398

00:29:26,640 --> 00:29:27,600  
Pronti?

399

00:29:29,560 --> 00:29:30,640  
Grazie, Vostra Maestà.

400

00:29:33,640 --> 00:29:34,720  
Grazie.

401

00:29:35,680 --> 00:29:38,520  
Gli hai dato la foto che voleva.

402

00:29:39,360 --> 00:29:41,720  
Finirà sulla prima pagina  
di tutti i giornali africani,

403

00:29:41,800 --> 00:29:44,520  
facendo morire di gelosia  
tutti gli altri leader africani.

404

00:29:44,600 --> 00:29:46,320  
Sì, beh, purché serva allo scopo.

405

00:29:56,360 --> 00:29:59,680  
Parla Adeane. Me lo passi.

406

00:30:00,320 --> 00:30:02,600  
- Ho una linea sicura con il Ghana.  
- Sì, signore.

407

00:30:03,360 --> 00:30:06,800  
Pensavo che avesse accettato di sospendere  
tutti i contatti con i sovietici.

408

00:30:06,880 --> 00:30:08,800  
- Pare di no.  
- Quando vuole, signore.

409

00:30:08,880 --> 00:30:10,640  
- Signori?  
- Grazie.

410

00:30:18,760 --> 00:30:20,320  
Grazie.

411

00:30:21,240 --> 00:30:22,520  
Fuori.

412

00:30:22,880 --> 00:30:23,880  
Pronto?

413

00:30:26,400 --> 00:30:27,400  
Vostra Maestà.

414

00:30:27,480 --> 00:30:29,000  
Primo Ministro.

415

00:30:29,080 --> 00:30:32,400  
Ho appena avuto conferma che una squadra  
di ingegneri internazionali

416

00:30:32,480 --> 00:30:35,160  
è giunta in Ghana  
per iniziare i lavori alla diga.

417

00:30:35,240 --> 00:30:39,360  
Direi che è una buona notizia, vero?

418

00:30:39,960 --> 00:30:42,080  
Abbiamo incoraggiato gli americani  
a ritornare da Nkrumah.

419

00:30:42,160 --> 00:30:43,320  
Ingegneri sovietici, Maestà.

420

00:30:44,080 --> 00:30:47,960  
A quanto pare Nkrumah ci ha messi  
tutti gli uni contro gli altri.

421

00:30:48,040 --> 00:30:49,880  
- Cosa?  
- Si prende gioco di noi.

422

00:30:49,960 --> 00:30:52,520  
Temo che sia stata usata, Maestà.

423

00:30:52,600 --> 00:30:54,560  
Proprio come temevamo.

424

00:31:00,760 --> 00:31:02,480  
Elisabetta! Che cosa è successo?

425

00:31:04,760 --> 00:31:06,760  
Buonasera, signore. Martin.

426

00:31:09,000 --> 00:31:10,560  
Se fossi in lei, non lo farei.

427

00:31:11,120 --> 00:31:12,120  
Signore?

428

00:31:13,160 --> 00:31:15,040  
Ha chiesto di rimanere da sola.

429

00:31:16,280 --> 00:31:18,080  
Ha detto che deve riflettere.

430

00:31:59,760 --> 00:32:00,880  
Maestà.

431

00:32:02,840 --> 00:32:03,960  
Che cosa succede?

432

00:32:05,760 --> 00:32:06,960  
Che vuoi fare?

433

00:32:08,640 --> 00:32:09,720  
Elisabetta?

434

00:32:18,800 --> 00:32:20,600  
Sì, parla il Colonnello Charteris.

435

00:32:20,680 --> 00:32:22,320  
Martin Charteris è al telefono.

436

00:32:22,840 --> 00:32:26,240  
Ci sono degli sviluppi in Ghana. Pronto?

437

00:32:45,600 --> 00:32:47,880  
Che vuoi fare, Elisabetta?

438

00:32:57,000 --> 00:33:00,320  
Credo che entrambi comprendiamo  
il significato di questo momento.

439

00:33:01,600 --> 00:33:06,000  
Sì. Ma ne comprendiamo anche i termini?

440

00:33:09,600 --> 00:33:11,960

Sembra che sia in atto  
una specie di negoziazione.

441

00:33:12,040 --> 00:33:14,040  
- Che tipo di negoziazione?  
- Fatela uscire di lì!

442

00:33:16,800 --> 00:33:18,160  
Vostra Maestà?

443

00:33:22,000 --> 00:33:23,280  
Oh, Cielo!

444

00:33:23,360 --> 00:33:24,400  
Che sta succedendo?

445

00:33:30,040 --> 00:33:32,240  
Le ha preso la mano.

446

00:33:32,320 --> 00:33:33,800  
Due, tre, quattro!

447

00:33:50,320 --> 00:33:52,040  
Stanno... ballando.

448

00:33:54,000 --> 00:33:55,880  
La nostra regina sta ballando, signore.

449

00:33:57,520 --> 00:33:58,560  
Con un africano.

450

00:33:58,640 --> 00:34:01,360  
Cosa? Era stato concordato?

451

00:34:01,440 --> 00:34:02,440  
Era stato concordato?

452

00:34:02,520 --> 00:34:04,320  
Non era affatto concordato.

453

00:34:04,400 --> 00:34:06,240

- Che stanno facendo?
- Che stanno facendo?

454

00:34:07,760 --> 00:34:09,280  
Difficile a dirsi.

455

00:34:09,679 --> 00:34:11,360  
Credo che sia il foxtrot.

456

00:34:12,560 --> 00:34:14,360  
Il foxtrot, signore.

457

00:34:57,080 --> 00:35:00,640  
Signore e signori,  
l'uomo che sono orgoglioso di chiamare

458

00:35:00,720 --> 00:35:03,000  
35esimo Presidente degli Stati Uniti,

459

00:35:03,080 --> 00:35:07,840  
ma che sono ancora più orgoglioso  
di chiamare fratello,

460

00:35:07,920 --> 00:35:09,440  
John F. Kennedy.

461

00:35:13,800 --> 00:35:15,320  
Grazie, Bobby.

462

00:35:20,760 --> 00:35:23,680  
Che vuol dire essere americani oggi?

463

00:35:25,120 --> 00:35:28,720  
Prosperità, potere, privilegi.

464

00:35:30,320 --> 00:35:31,440  
Certamente.

465

00:35:32,480 --> 00:35:36,040  
Eppure è anche un problema.

466

00:35:37,080 --> 00:35:41,720  
Mi guardo intorno e vedo il nostro popolo  
diviso come mai prima.

467  
00:35:42,200 --> 00:35:45,240  
In realtà, come mai  
dalla nostra Guerra Civile.

468  
00:35:46,000 --> 00:35:49,040  
C'è stato un cambiamento,  
un rallentamento,

469  
00:35:49,120 --> 00:35:52,520  
nella nostra forza morale e intellettuale.

470  
00:35:52,600 --> 00:35:57,440  
La ruggine si è posata sulle nostre  
agenzie regolamentatrici e il marciume,

471  
00:35:57,520 --> 00:36:01,880  
a partire da Washington, si sta  
infiltrando in ogni angolo d'America.

472  
00:36:02,360 --> 00:36:05,080  
Troppi di noi  
hanno perso la retta via,

473  
00:36:05,160 --> 00:36:08,640  
la volontà e lo scopo nella storia.

474  
00:36:09,160 --> 00:36:14,280  
È il momento di un rinnovamento,  
una nuova generazione di leader,

475  
00:36:14,360 --> 00:36:18,000  
dei leader di risanamento,  
ma non possiamo farlo da soli...

476  
00:36:18,440 --> 00:36:23,600  
...e quindi chiedo a tutti voi di essere  
i pionieri di questo rinnovamento,

477  
00:36:23,680 --> 00:36:28,280

di questo risanamento, del recupero  
dei grandi valori americani:

478

00:36:28,360 --> 00:36:31,840  
libertà, tolleranza  
e pari opportunità.

479

00:36:31,920 --> 00:36:34,600  
Solo allora potremo rivendicare  
la nostra posizione

480

00:36:34,680 --> 00:36:38,680  
e le nostre responsabilità  
come leader di un modo realmente libero.

481

00:36:38,760 --> 00:36:43,320  
Che Dio benedica voi  
e gli Stati Uniti d'America!

482

00:37:04,120 --> 00:37:06,240  
- Grazie, signore.  
- Fantastico.

483

00:37:06,320 --> 00:37:08,520  
Avete dato un senso a questa serata.

484

00:37:13,720 --> 00:37:15,640  
Signore, da questa parte, prego.

485

00:37:25,120 --> 00:37:28,480  
Quando la famiglia reale britannica  
visita un'ex colonia,

486

00:37:28,560 --> 00:37:31,320  
di solito non fa notizia  
negli Stati Uniti.

487

00:37:31,400 --> 00:37:34,480  
Ma quando la Regina Elisabetta  
danza con un ex suddito...

488

00:37:34,560 --> 00:37:35,880  
Che succede, tesoro?

489

00:37:35,960 --> 00:37:39,920  
...un monarca bianco con un leader  
africano, il mondo presta attenzione.

490

00:37:40,000 --> 00:37:44,520  
E così ha fatto anche il leader ghanese,  
il Presidente Nkrumah in persona.

491

00:37:44,600 --> 00:37:46,480  
Sbalordito dal gesto, Nkrumah...

492

00:37:46,560 --> 00:37:49,040  
Domattina me ne vado a Glen Ora  
con i bambini.

493

00:37:49,920 --> 00:37:52,720  
- Non è ancora il weekend.  
- ...che stava diventando alleato...

494

00:37:52,800 --> 00:37:55,760  
È mercoledì.  
Per me è già il weekend.

495

00:37:56,640 --> 00:37:58,160  
Non fare così.

496

00:37:59,680 --> 00:38:02,560  
Non togliermi la dignità  
per poi dirmi come mi devo comportare.

497

00:38:02,640 --> 00:38:04,720  
Volevo solo ringraziarti, tutto qui.

498

00:38:06,080 --> 00:38:09,080  
Per la seconda volta nelle ultime  
settimane, sei stata fondamentale

499

00:38:09,160 --> 00:38:12,040  
nel cambiamento di una rilevante questione  
di politica estera.

500

00:38:14,520 --> 00:38:18,720  
E uno Stato africano che stava correndo  
tra le braccia dei comunisti

501  
00:38:18,800 --> 00:38:21,600  
è tornato indietro  
per rimanere in occidente.

502  
00:38:23,720 --> 00:38:25,680  
Cosa ha a che fare con me?

503  
00:38:26,480 --> 00:38:28,600  
La malinconica regina  
dalle caviglie grosse?

504  
00:38:30,120 --> 00:38:32,280  
- Cosa?  
- Sua Maestosa Inattività?

505  
00:38:33,160 --> 00:38:35,360  
La Corona priva di curiosità?

506  
00:38:35,440 --> 00:38:39,480  
Sono solo alcune delle cose che hai detto  
su di lei durante una cena a Londra,

507  
00:38:39,560 --> 00:38:43,640  
riferite poi alla Regina Elisabetta  
e che, a quanto pare, l'hanno spronata.

508  
00:38:44,800 --> 00:38:49,000  
Senza quegli insulti, non avrebbe sfidato  
il governo, rischiato la sua reputazione

509  
00:38:49,080 --> 00:38:50,880  
per andare in Ghana, contro ogni parere,

510  
00:38:50,960 --> 00:38:54,400  
per riportare il Presidente Nkrumah  
dalla nostra parte, ma lo ha fatto.

511  
00:38:56,200 --> 00:38:58,720  
Ha architettato un grande stratagemma

con una danza.

512

00:38:58,800 --> 00:39:02,080

- E tutto grazie a te.

- Quando volete.

513

00:39:02,960 --> 00:39:06,640

Rilassati.

Non la incontrerai a Glen Ora.

514

00:39:07,440 --> 00:39:08,680

Non a Glen Ora.

515

00:39:09,440 --> 00:39:13,640

Ma dovrò tornare a Londra  
rientrando dall'India e dal Pakistan.

516

00:39:13,720 --> 00:39:17,040

Allora ti consiglierai  
di non andare a Buckingham Palace.

517

00:39:19,120 --> 00:39:22,680

- Scusa. L'hotel di provincia.

- Non è così semplice.

518

00:39:22,760 --> 00:39:26,280

L'ultima volta che siamo stati in città  
sua sorella ha organizzato un pranzo.

519

00:39:27,240 --> 00:39:28,480

Sarà divertente.

520

00:39:29,360 --> 00:39:33,080

Rissa tra donne! Non vedo l'ora  
di ricevere un resoconto dettagliato.

521

00:39:34,040 --> 00:39:35,640

Andiamo, Bobby.

522

00:39:47,000 --> 00:39:50,920

A breve raggiungeremo  
una quota di crociera di 7600 metri

523

00:39:51,000 --> 00:39:54,600  
e sono lieto di annunciare che prevediamo  
condizioni climatiche serene

524

00:39:54,680 --> 00:39:57,040  
per tutto il resto  
del nostro viaggio fino a Londra.

525

00:39:58,000 --> 00:40:02,080  
Vostra Maestà, altre reazioni  
internazionali al viaggio in Ghana.

526

00:40:03,320 --> 00:40:07,160  
- Positive o negative?  
- Assolutamente positive, Maestà.

527

00:40:10,400 --> 00:40:12,000  
Allora darò un'occhiata.

528

00:40:16,880 --> 00:40:18,640  
Dunque...

529

00:40:19,040 --> 00:40:21,720  
...il New York Times la definisce

530

00:40:21,800 --> 00:40:23,880  
"una manovra strategica davvero astuta,

531

00:40:23,960 --> 00:40:27,480  
un esempio impeccabile  
di rischio politico calcolato".

532

00:40:27,560 --> 00:40:30,600  
I giornali australiani sono colpiti  
dal suo impegno nel Commonwealth

533

00:40:30,680 --> 00:40:35,720  
e The Illustrated London News lo definisce  
"un eccezionale successo personale".

534

00:40:37,240 --> 00:40:38,920  
L'autocompiacimento non ti si addice.

535

00:40:40,480 --> 00:40:44,840  
La stampa ghanese  
ti definisce una socialista.

536

00:40:45,520 --> 00:40:46,360  
Buon Dio!

537

00:40:47,840 --> 00:40:49,640  
Ancora una cosa.

538

00:40:49,720 --> 00:40:51,800  
La first lady, la signora Kennedy.

539

00:40:55,120 --> 00:40:56,040  
Cosa desidera?

540

00:40:57,600 --> 00:41:00,280  
Il suo ufficio ha scritto  
per richiedere un'udienza privata

541

00:41:00,360 --> 00:41:02,640  
prima del pranzo del 28 marzo.

542

00:41:03,600 --> 00:41:04,720  
Per quale motivo?

543

00:41:04,800 --> 00:41:06,600  
Non lo hanno detto.

544

00:41:07,360 --> 00:41:09,800  
- Dov'è il pranzo?  
- A Buckingham Palace, Maestà.

545

00:41:13,760 --> 00:41:17,360  
Allora, organizziamo l'udienza  
al Castello di Windsor.

546

00:41:19,560 --> 00:41:21,800  
A volte è necessaria una fortezza.

547

00:41:23,640 --> 00:41:25,080  
Castello di Windsor.

548

00:41:42,840 --> 00:41:44,320  
Guardate davanti!

549

00:41:45,320 --> 00:41:47,240  
Mantenete le posizioni!

550

00:41:51,920 --> 00:41:53,440  
Sulla destra, marciate.

551

00:42:00,040 --> 00:42:02,440  
Fate largo alla Guardia reale!

552

00:42:14,600 --> 00:42:16,040  
Sinistra, destra, sinistra...

553

00:42:16,120 --> 00:42:17,640  
Buon pomeriggio, signora Kennedy.

554

00:42:19,000 --> 00:42:20,480  
Da questa parte, prego.

555

00:42:25,960 --> 00:42:28,120  
Sinistra, destra, sinistra, destra...

556

00:42:28,200 --> 00:42:29,920  
Da questa parte, signora Kennedy.

557

00:42:41,880 --> 00:42:44,480  
Signora Kennedy.  
Da questa parte, prego.

558

00:42:59,480 --> 00:43:01,440  
La signora Kennedy, Vostra Maestà.

559

00:43:02,720 --> 00:43:06,760  
Vostra Maestà.  
Grazie per avermi ricevuta.

560

00:43:09,080 --> 00:43:10,560  
Signora Kennedy.

561  
00:43:12,120 --> 00:43:13,440  
Si sieda.

562  
00:43:17,960 --> 00:43:19,400  
Grazie.

563  
00:43:24,040 --> 00:43:25,120  
Vogliamo servire il tè?

564  
00:43:44,120 --> 00:43:48,640  
Ho chiesto di parlarle in privato  
prima del nostro pranzo di venerdì,

565  
00:43:48,720 --> 00:43:50,320  
perché le devo delle scuse.

566  
00:43:50,400 --> 00:43:51,960  
Per quale motivo?

567  
00:43:52,480 --> 00:43:55,680  
Suppongo che entrambe  
conosciamo la risposta a questa domanda.

568  
00:43:59,640 --> 00:44:00,560  
Grazie.

569  
00:44:08,680 --> 00:44:12,320  
Nel corso di un'occasione mondana,  
subito dopo la nostra visita,

570  
00:44:12,400 --> 00:44:15,720  
ho... fatto dei commenti,

571  
00:44:15,800 --> 00:44:17,920  
degli stupidi commenti

572  
00:44:18,000 --> 00:44:19,840  
che credo vi siano stati riferiti.

573

00:44:19,920 --> 00:44:21,800  
Tutto questo non è necessario.

574

00:44:23,400 --> 00:44:25,160  
Mi sono state riferite...

575

00:44:25,920 --> 00:44:29,000  
...alcune cose che lei ha detto...

576

00:44:29,680 --> 00:44:33,240  
...e confesso che per un momento  
ne sono stata sorpresa,

577

00:44:33,320 --> 00:44:35,360  
dato che non riflettevano  
ciò che pensavo essere stato

578

00:44:35,440 --> 00:44:37,160  
lo spirito del nostro incontro.

579

00:44:37,960 --> 00:44:41,560  
Ma in questo lavoro, ho imparato, come  
sono certa che abbia fatto anche lei...

580

00:44:41,640 --> 00:44:43,200  
...a non prendere  
le cose troppo seriamente.

581

00:44:43,280 --> 00:44:46,280  
La gente dice ogni genere di cose,

582

00:44:46,360 --> 00:44:49,040  
che vengono citate scorrettamente  
o incomprese e, in un attimo,

583

00:44:49,120 --> 00:44:51,360  
vengono trasformate  
in qualcosa di completamente diverso

584

00:44:51,440 --> 00:44:54,480  
e tutti sono turbati o indignati.

585

00:44:55,680 --> 00:44:58,120  
Sono certa che non intendesse  
ferirmi o mancarmi di rispetto.

586

00:44:58,200 --> 00:45:02,840  
Dopotutto, perché avrebbe dovuto?  
Ci conosciamo a stento.

587

00:45:02,920 --> 00:45:08,600  
Eppure, è stato imperdonabile quindi  
non ho scusanti ma, se mi permette,

588

00:45:08,680 --> 00:45:11,080  
vorrei darle una spiegazione.

589

00:45:13,400 --> 00:45:14,480  
Sì, certo.

590

00:45:15,640 --> 00:45:19,480  
L'ultima volta che siamo stati a Londra,  
Jack ed io forse sembravamo,

591

00:45:19,560 --> 00:45:21,720  
almeno dall'esterno,  
sulla cresta dell'onda.

592

00:45:22,040 --> 00:45:23,480  
Sì, direi di sì.

593

00:45:24,320 --> 00:45:26,760  
La coppia più celebrata e famosa  
di tutto il mondo.

594

00:45:26,840 --> 00:45:32,360  
La verità è che, soffrivo ancora  
di problemi post parto

595

00:45:32,440 --> 00:45:36,320  
dopo la nascita di nostro figlio,  
e Jack aveva i suoi problemi di salute.

596

00:45:36,400 --> 00:45:40,280

Dire che eravamo tesi  
sarebbe un eufemismo.

597

00:45:41,520 --> 00:45:43,240  
E quando siamo giunti a Parigi...

598

00:45:44,120 --> 00:45:46,040  
Non mi vergogno a dirvelo,

599

00:45:46,120 --> 00:45:48,320  
mi ha fatto piacere brillare.

600

00:45:48,400 --> 00:45:50,880  
Poi, al Palazzo dell'Eliseo...

601

00:45:50,960 --> 00:45:54,560  
Sono l'uomo che ha accompagnato  
Jacqueline Kennedy a Parigi.

602

00:45:58,120 --> 00:45:59,400  
Mi sono divertito.

603

00:45:59,480 --> 00:46:02,600  
...a Jack non è piaciuto  
essere messo in secondo piano.

604

00:46:03,800 --> 00:46:06,640  
- A porte chiuse.  
- Posso immaginare.

605

00:46:10,240 --> 00:46:12,240  
C'erano anche altri fattori.

606

00:46:13,440 --> 00:46:14,720  
Il nostro medico.

607

00:46:15,880 --> 00:46:20,760  
Il dr. Jacobson ci somministra sempre  
i suoi "cocktail" prima dei lunghi viaggi.

608

00:46:22,800 --> 00:46:24,080  
Vitamine.

609

00:46:27,200 --&gt; 00:46:29,000

Ma anche altre sostanze.

610

00:46:31,560 --&gt; 00:46:34,680

Per darci energia o...

611

00:46:36,000 --&gt; 00:46:37,320

...calmarci.

612

00:46:40,680 --&gt; 00:46:43,640

In occasione di quella cena,  
mi aveva dato qualcosa...

613

00:46:44,520 --&gt; 00:46:46,440

...un piccolo energetico.

614

00:46:48,160 --&gt; 00:46:50,360

Gli dissi che avevo bisogno  
di essere tirata su.

615

00:46:52,200 --&gt; 00:46:54,560

Ma suppongo  
che mi abbia sciolto la lingua.

616

00:46:55,800 --&gt; 00:46:59,880

Poi ho saputo che le erano state riferite  
alcune di quelle cose terribili e...

617

00:47:02,080 --&gt; 00:47:04,840

...non sa l'angoscia che mi ha provocato.

618

00:47:06,400 --&gt; 00:47:10,440

L'idea di aver turbato  
una persona che ammiro così tanto.

619

00:47:11,480 --&gt; 00:47:15,240

- È molto gentile da parte sua.

- È vero.

620

00:47:16,200 --&gt; 00:47:20,880

Il modo in cui svolge il suo lavoro,

il modo in cui gestisce la pressione,

621

00:47:20,960 --> 00:47:24,120  
i sacrifici personali che ha fatto,

622

00:47:24,200 --> 00:47:28,040  
per non parlare  
della sua calma e compostezza.

623

00:47:30,320 --> 00:47:32,680  
Come donna è davvero di ispirazione.

624

00:47:33,680 --> 00:47:35,160  
E quello che ha fatto in Ghana.

625

00:47:36,600 --> 00:47:38,560  
È stato davvero straordinario.

626

00:47:42,720 --> 00:47:47,640  
Avrei dovuto dire  
che non avevo fatto molto in Ghana.

627

00:47:48,320 --> 00:47:51,160  
Sono salita su un aereo e sono andata.

628

00:47:51,760 --> 00:47:54,400  
E l'ho fatto solo perché mi sentivo...

629

00:47:54,480 --> 00:47:56,720  
...assolutamente inutile rispetto a lei.

630

00:47:57,920 --> 00:47:59,600  
E cercavo di competere.

631

00:48:00,160 --> 00:48:04,880  
Semmai, sono io ad essere  
profondamente in debito con lei.

632

00:48:07,640 --> 00:48:09,080  
Ma non l'ho fatto.

633

00:48:10,440 --> 00:48:12,040  
Sono rimasta seduta lì.

634

00:48:13,080 --> 00:48:15,080  
E l'ho lasciata parlare.

635

00:48:15,160 --> 00:48:18,360  
- E hai assaporato la vittoria.  
- Sì.

636

00:48:19,160 --> 00:48:22,600  
E cosa ti aspetti da me adesso?  
Una ramanzina?

637

00:48:22,680 --> 00:48:24,240  
Non credi che io la meriti?

638

00:48:24,720 --> 00:48:28,080  
- No.  
- Ma era davvero distrutta.

639

00:48:28,760 --> 00:48:31,480  
Fragile e smarrita.

640

00:48:33,200 --> 00:48:35,400  
Hai fatto esattamente la cosa giusta.

641

00:48:37,560 --> 00:48:40,800  
Ti ha insultata, ha insultato tutti noi  
e tu non sei una santa.

642

00:48:40,880 --> 00:48:42,840  
- No.  
- Questo lo sappiamo già.

643

00:48:46,080 --> 00:48:48,840  
Hai il sangue freddo,  
quando è necessario.

644

00:48:51,680 --> 00:48:53,240  
Tre urrà per questo.

645

00:49:14,520 --> 00:49:16,680  
Continui a muoversi, Maestà.  
Continui a salire.

646  
00:49:29,120 --> 00:49:30,760  
- Maestà.  
- Che succede?

647  
00:49:30,840 --> 00:49:32,800  
Deve rientrare a casa.

648  
00:49:32,880 --> 00:49:33,960  
Va bene.

649  
00:49:38,840 --> 00:49:41,000  
- Che succede?  
- Non lo so, giovanotto.

650  
00:49:42,320 --> 00:49:43,800  
Ma dev'essere grave.

651  
00:49:51,960 --> 00:49:52,960  
Maestà.

652  
00:49:55,080 --> 00:49:57,960  
C'è stato un vero pandemonio  
intorno alla scena.

653  
00:49:58,040 --> 00:50:01,240  
La gente urlava  
e si gettava a terra al suono degli spari.

654  
00:50:01,320 --> 00:50:04,240  
I giornalisti hanno visto il Presidente  
Kennedy cadere a faccia in giù

655  
00:50:04,320 --> 00:50:06,120  
sul sedile della sua auto.

656  
00:50:06,200 --> 00:50:07,800  
Gli uomini e le donne urlavano.

657

00:50:07,880 --> 00:50:10,760  
Ha visto del sangue  
sulla testa del presidente.

658

00:50:10,840 --> 00:50:13,640  
Per il momento è tutto da Washington.

659

00:50:13,720 --> 00:50:16,960  
E per il momento, ridò la linea  
a Radio Newsreel a Londra.

660

00:50:17,040 --> 00:50:21,480  
Qui è Londra. Ho appena appreso da Dallas  
che il presidente è ancora vivo,

661

00:50:21,560 --> 00:50:23,640  
ma le sue condizioni sono ancora critiche.

662

00:50:23,720 --> 00:50:26,040  
A quanto pare gli hanno sparato alla testa

663

00:50:26,120 --> 00:50:30,560  
e al governatore del Texas, il Governatore  
Connally, hanno sparato al petto.

664

00:50:30,640 --> 00:50:34,080  
La signora Kennedy piangeva mentre  
cercava di sollevare la testa del marito,

665

00:50:34,160 --> 00:50:38,360  
quando i giornalisti hanno raggiunto  
l'auto mentre si precipitava in ospedale.

666

00:50:38,440 --> 00:50:42,080  
Il Vice Presidente Lyndon Johnson  
era nell'auto dietro il presidente.

667

00:50:42,160 --> 00:50:45,960  
Sono state effettuate delle trasfusioni  
di sangue al Presidente Kennedy.

668

00:50:46,040 --> 00:50:49,360  
Comunque, uno dei due sacerdoti

convocati nella stanza

669

00:50:49,440 --> 00:50:54,280  
ha dato l'estrema unzione  
al Presidente Kennedy.

670

00:50:55,200 --> 00:50:58,280  
La signora Kennedy  
e la signora Connally sono sconvolte,

671

00:50:58,360 --> 00:51:01,440  
ma sono al fianco dei loro mariti.

672

00:51:10,440 --> 00:51:11,640  
È morto.

673

00:51:50,720 --> 00:51:52,280  
Ieri nel tardo pomeriggio...

674

00:51:52,360 --> 00:51:54,640  
Non hai detto che era infelice?

675

00:51:55,440 --> 00:51:56,880  
Nel matrimonio?

676

00:51:59,560 --> 00:52:01,400  
...ha accompagnato  
il presidente assassinato,

677

00:52:01,480 --> 00:52:04,320  
- i suoi vestiti...  
- È questa la peculiarità dell'infelicità.

678

00:52:06,240 --> 00:52:09,320  
Basta solo che accada  
qualcosa di peggio...

679

00:52:10,600 --> 00:52:13,760  
...per renderti conto che dopotutto  
si trattava proprio di felicità.

680

00:52:22,480 --> 00:52:24,040

Indossa ancora gli stessi vestiti!

681

00:52:26,000 --> 00:52:28,600  
Non potevano trovarle qualcos'altro?

682

00:52:30,320 --> 00:52:32,560  
È ricoperta del sangue di suo marito.

683

00:52:35,960 --> 00:52:38,200  
No, credo che sia intenzionale.

684

00:52:38,280 --> 00:52:41,640  
...prima che il corpo venga spostato  
nella Rotonda del Campidoglio.

685

00:52:41,720 --> 00:52:45,960  
L'ultimo giorno di vita  
del primo presidente cattolico...

686

00:52:46,040 --> 00:52:47,560  
Dove vai?

687

00:52:48,560 --> 00:52:51,800  
Lyndon Johnson,  
ha prestato giuramento sull'Air Force One,

688

00:52:51,880 --> 00:52:55,960  
meno di 100 minuti dopo la morte ufficiale  
del Presidente Kennedy...

689

00:53:04,720 --> 00:53:07,160  
Comincia il suo lavoro  
come 36esimo presidente...

690

00:53:07,240 --> 00:53:10,400  
- Vostra Maestà.  
- Michael.

691

00:53:10,960 --> 00:53:15,680  
Vorrei che tutti i membri della corte  
osservassero un'intera settimana di lutto.

692

00:53:17,520 --> 00:53:21,200  
E vorrei che la campana suonasse  
nell'Abbazia di Westminster.

693

00:53:23,600 --> 00:53:28,520  
Maestà, la consuetudine impone  
che la campana suoni solo...

694

00:53:28,600 --> 00:53:32,000  
Quando muore un membro  
della famiglia reale. Lo so.

695

00:53:33,560 --> 00:53:39,640  
Ma vorrei che suonasse  
ogni minuto per un'ora...

696

00:53:40,600 --> 00:53:43,080  
...dalle 11:00 fino a mezzogiorno.

697

00:53:47,280 --> 00:53:48,400  
Sì, Maestà.

698

00:53:48,480 --> 00:53:50,760  
Stasera gli americani  
si sono uniti al Presidente Johnson

699

00:53:50,840 --> 00:53:53,240  
nella sua preghiera per l'aiuto di Dio.

700

00:53:53,320 --> 00:53:56,400  
Che possiamo tutti trovare  
un po' di luce e speranza

701

00:53:56,480 --> 00:53:59,480  
nell'oscurità dei giorni che ci attendono.

702

00:54:52,520 --> 00:54:59,440  
GENTILE SIGNORA KENNEDY,

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.